EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro kulturu a vzdělávání

1. 8. 2006 PE 376.698v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1-119

Návrh zprávy **(PE 374.485v02-00)**
Pozměňovací návrh, který předložil Bernat Joan i Marí
o nové rámcové strategii pro mnohojazyčnost
(KOM(2005) 596 – 2006/2083(INI))

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 1
Bod odůvodnění B

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 2
Bod odůvodnění B

B. vzhledem k tomu, že mnohojazyčnost je zvláštním rysem EU, díky kterému je ***jasným*** příkladem, ale také základní složkou evropské ***kultury***,

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 3
Bod odůvodnění D

D. vzhledem k tomu, že ***podpora*** mnohojazyčnosti ***v*** pluralistické ***Evropě je základním faktorem kulturní, hospodářské a sociální integrace, obohacujícím dovednosti občanů a usnadňujícím jejich mobilitu,***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 4
Bod odůvodnění D

D. vzhledem k tomu, že mnohojazyčnost je ***zdrojem bohatství*** každé pluralistické společnosti, a to nejen z kulturního, ale i ze ***sociálního a ekonomického*** hlediska,

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 5
Bod odůvodnění E

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 6
Bod odůvodnění E

E. vzhledem k tomu, že cílem ***mnohojazyčnosti*** je, aby byla prvkem sociální soudržnosti a zdrojem tolerance, přijímání rozdílů, identifikace a vzájemného porozumění mezi národy,

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 7
Bod odůvodnění E

E. vzhledem k tomu, že ***(vypouští se)*** jazyková rozmanitost ***může*** být prvkem sociální soudržnosti a zdrojem tolerance, přijímání rozdílů, identifikace a vzájemného porozumění mezi národy,

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 8
Bod odůvodnění E

E. vzhledem k tomu, že cílem jazykové rozmanitosti je, aby byla prvkem sociální soudržnosti a zdrojem tolerance, přijímání rozdílů, identifikace a vzájemného porozumění mezi ***občany Evropské unie***,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Marianne Mikko

Pozměňovací návrh 9
Bod odůvodnění Ea (nový)

Ea. vzhledem k tomu, že jazyková rozmanitost může plnit svou funkci prostředku sociální soudržnosti pouze tehdy, pokud bude zavedena na úrovni jednotlivců stejně dobře jako na úrovni členských států a Evropské unie jako celku, se zvláštním ohledem na přistěhovalce, kteří tvoří izolované kulturní i jazykové enklávy v určitých členských státech,

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 10
Bod odůvodnění Ea (nový)

Ea. vzhledem k tomu, že mnohojazyčnost může splnit svou funkci prostředku sociální soudržnosti pouze tehdy, pokud bude zavedena na úrovni jednotlivců stejně dobře jako na úrovni členských států a Evropské unie jako celku, se zvláštním ohledem na

přistěhovalce, kteří tvoří izolované kulturní i jazykové enklávy v určitých členských státech,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 11
Bod odůvodnění F

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 12
Bod odůvodnění F

F. vzhledem k tomu, že mnohojazyčnost by měla být chápána jako klíčová kapitálová investice do společnosti, neboť zvyšuje dovednosti ***(vypouští se)*** a usnadňuje mobilitu ***všech evropských občanů,***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 13
Bod odůvodnění G

G. vzhledem k tomu, že všechny jazyky – jako vynikající prostředky, které umožňují přístup ke kultuře – jsou výrazem ***(vypouští se)*** odlišného způsobu vnímání a popisování skutečnosti, a proto jim musí být umožněny takové podmínky, které jsou potřebné pro jejich rozvoj ***(vypouští se)***,

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 14
Bod odůvodnění Ga (nový)

Ga. ***vzhledem k tomu, že k podpoře učení se dalším jazykům, a tím dosažení cíle „mateřský jazyk +2", je důležité být si vědom principů učit se mluvit a formulovat a získávat základní pojmy v raném dětství, což podpoří schopnost ovládání mateřského jazyka,***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 15
Bod odůvodnění H

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 16
Bod odůvodnění H

H. vzhledem k tomu, že regionální a menšinové jazyky jsou hlavním kulturním pokladem a vzhledem k tomu, že představují společné kulturní dědictví, měla by se péče o ně zlepšovat ***(vypouští se)***,

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 17
Bod odůvodnění H

H. vzhledem k tomu, že regionální a menšinové jazyky jsou hlavním kulturním pokladem a vzhledem k tomu, že představují společné kulturní dědictví, měla by se péče o ***jejich zachování*** zlepšovat neustále a na každé úrovni,

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 18
Bod odůvodnění Ia (nový)

Ia. ***vzhledem k tomu, že by měla být věnována zvláštní pozornost podpoře přístupu k osvojení si cizího jazyka osobám ve znevýhodněných nebo složitých situacích nebo osobám s postižením,***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 19
Bod 1

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 20
Bod 1

1. domnívá se, že EU zdaleka nedosahuje žádoucích standardů v oblasti mnohojazyčnosti a jazykové znalosti, a proto vítá závazek Komise, a zejména pak novou rámcovou strategii, podporovat znalosti jazyků a využívat těchto znalostí v oblasti kultury i ***v socioekonomické oblasti***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 21
Bod 1a (nový)

1a. ***domnívá se, že za účelem dosažení cílů daných lisabonskou strategií je podstatné zlepšit kvalitu, efektivitu a přístupnost vzdělání a školicích systémů v Evropské unii***

podporou učení se cizím jazykům;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 22
Bod 2

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Pál Schmitt

Pozměňovací návrh 23
Bod 2

2. vítá dlouhodobý cíl Komise zlepšit jazykové dovednosti jednotlivců, který byl stanoven na zasedání Evropské rady v Barceloně v roce 2000 a který spočívá v tom, aby se občané kromě svého rodného jazyka naučili ještě nejméně dva cizí jazyky ***(vypouští se)***;

Or. hu

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 24
Bod 2

2. vítá dlouhodobý cíl Komise zlepšit jazykové dovednosti jednotlivců, který byl stanoven na zasedání Evropské rady v Barceloně v roce 2000 a který spočívá v tom, aby se občané kromě svého rodného jazyka naučili ještě nejméně dva cizí jazyky ***(vypouští se)***;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 25
Bod 2

2. vítá dlouhodobý cíl Komise zlepšit jazykové dovednosti jednotlivců, který byl stanoven na zasedání Evropské rady v Barceloně v roce 2000 a který spočívá v tom, aby se občané kromě svého rodného jazyka naučili ještě nejméně dva cizí jazyky, a je přesvědčen, že učit se angličtinu jako jediný cizí jazyk ke zvýšení mnohojazyčnosti nestačí; ***navíc opětovně zdůrazňuje, že rané učení se jazykům má velký význam a mělo by být založeno na účinných metodách v souladu s nejlepšími dostupnými technikami;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 26
Bod 3

3. ***za tím účelem připomíná členským státům,*** že je nezbytné ***podniknout příslušná opatření k podpoře a uskutečnění politiky učení se*** cizím jazykům ***(vypouští se)***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 27
Bod 4

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Manolis Mavrommatis

Pozměňovací návrh 28
Bod 4

4. domnívá se, že je nedostatek podrobných a spolehlivých údajů a odpovídajících ukazatelů týkajících se stávajícího stavu znalostí cizích jazyků v členských státech, a proto vítá návrh vytvoření Evropského ukazatele jazykových znalostí; tento ukazatel by měl zahrnovat všechny ***úřední*** jazyky EU ***(vypouští se) a mohl by být , pokud je to***

z procedurálního hlediska uskutečnitelné, rozšířen nad pět široce používaných jazyků, aby zahrnul i ostatní jazyky EU, aby byl obrázek jazykových znalostí kompletní;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 29
Bod 4

4. domnívá se, že je nedostatek podrobných a spolehlivých údajů a odpovídajících ukazatelů týkajících se stávajícího stavu znalostí cizích jazyků v členských státech, ***zejména údajů o získání znalosti cizích jazyků (jako je zázemí mnohojazyčné rodiny, výuka jazyků atd.), které poskytují objektivní informace o účinnosti systémů výuky jazyků, a proto*** vítá návrh vytvoření Evropského ukazatele jazykových znalostí***, který*** by měl zahrnovat všechny jazyky EU, úřední a méně používané jazyky, aby byl obrázek jazykových znalostí kompletní;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 30
Bod 4

4. domnívá se, že je nedostatek podrobných a spolehlivých údajů a odpovídajících ukazatelů týkajících se stávajícího stavu znalostí cizích jazyků v členských státech, a proto vítá návrh vytvoření Evropského ukazatele jazykových znalostí ***(vypouští se)***;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 31
Bod 4

4. domnívá se, že je nedostatek podrobných a spolehlivých údajů a odpovídajících ukazatelů týkajících se stávajícího stavu znalostí cizích jazyků v členských státech, a proto vítá návrh vytvoření Evropského ukazatele jazykových znalostí; tento ukazatel by měl ***postupně*** zahrnovat všechny jazyky EU, úřední a méně používané jazyky, aby byl obrázek jazykových znalostí kompletní;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 32
Bod 4a (nový)

4a. zdůrazňuje význam sledování a porovnávání účinnosti různých metod výuky jazyků pro rozvíjení jazykových znalostí a definování jednotných kritérií na úrovni Společenství pro účely takového porovnání; dále navrhuje zveřejnění výzvy k soutěži různých výukových metod, kde by byly oceněny nejúčinnější techniky v souladu s předem stanovenými kritérii;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 33
Bod 5

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 34
Bod 5

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Zdzisław Zbigniew Podkański

Pozměňovací návrh 35
Bod 5

5. je znepokojen tím, že ačkoli EU podporuje politiku mnohojazyčnosti, tendence se ve skutečnosti nadále vyvíjí směrem k výraznějšímu používání angličtiny na úkor všech ostatních jazyků ***nebo používání určitých vybraných jazyků původních členských***

států na úkor jazyků nových členských států zahrnujících zejména celou skupinu slovanských jazyků; věří, že větší rozsah výuky prostřednictvím anglického jazyka má vliv na všechny ostatní jazyky v EU, jazyky členských států a na méně používané jazyky, což znamená, že jazyky, jejichž používání je méně rozšířené, ztrácejí jazykovou převahu;

Or. pl

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 36
Bod 5

5. je znepokojen tím, že ačkoli EU podporuje politiku mnohojazyčnosti, tendence se ve skutečnosti nadále vyvíjí směrem k výraznějšímu používání ***omezeného počtu jazyků*** na úkor všech ostatních jazyků, a tato tendence se od posledního rozšíření EU stále zrychluje; věří, že větší rozsah výuky prostřednictvím ***omezeného počtu jazyků*** má vliv na všechny ostatní jazyky v EU, jazyky členských států a na méně používané jazyky, což znamená, že jazyky, jejichž používání je méně rozšířené, ztrácejí jazykovou převahu;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 37
Bod 5a (nový)

5a. zdůrazňuje, že programy Společenství podporující mobilitu a nadnárodní partnerství hrají klíčovou roli v motivování účastníků k učení se cizím jazykům; zdůrazňuje nicméně, že nabízení vhodných příležitostí pro využití cizího jazyka lidem žijícím v jednojazyčných oblastech by mělo být stejně důležité;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 38
Bod 6

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marianne Mikko

Pozměňovací návrh 39
Bod 6

6. věří, že návrhy týkající se mnohojazyčnosti by se neměly omezovat na úřední jazyky/jazyky členských států, a že by měly ***zahrnovat*** jazyky současně se vyskytující a méně používané jazyky ***původních obyvatel*** členských států, ***neboť to jsou jazyky nejvíce používané v daných komunitách, avšak s vyloučením široce používaných jazyků třetích zemí;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Manolis Mavrommatis

Pozměňovací návrh 40
Bod 6

6. věří, že návrhy týkající se mnohojazyčnosti by se neměly omezovat na úřední jazyky/jazyky členských států ***(vypouští se) a že by bylo rozumné usilovat o rozšíření seznamu na méně používané úřední jazyky EU***;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits a Hannu Takkula

Pozměňovací návrh 41
Bod 6

6. věří, že návrhy týkající se mnohojazyčnosti by se neměly omezovat na úřední jazyky/jazyky členských států, a že by měly zahrnovat jazyky, které nejsou státní, zejména pak jazyky, které patří k úředním jazykům, a méně používané jazyky členských států, které nebyly zahrnuty mezi jazyky, jež se používají v orgánech Evropské unie, ačkoliv se jedná o jazyky používané v příslušných společenstvích ve velkém měřítku***, zejména proto, že několika z nich mluví více evropských občanů než některými úředními jazyky Evropské unie;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 42
Bod 7

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 43
Bod 7

7. vítá závazek Komise umožnit občanům přístup k právním předpisům EU, k procesům a informacím v jejich vlastním jazyce ***(vypouští se);***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Manolis Mavrommatis

Pozměňovací návrh 44
Bod 7

7. vítá závazek Komise umožnit občanům přístup k právním předpisům EU, k procesům a informacím v jejich vlastním jazyce, tato možnost by ovšem měla zahrnovat ***(vypouští se) co nejvíce jazyků členských států používaných občany EU; tak se stane skutečností prohlášení Komise, že občané mají právo obracet se na EU ve svém jazyce bez jakýchkoli překážek;*** to by bylo významným krokem k překonání vzdálenosti mezi EU a mnoha jejími občany, což je hlavním cílem Plánu D pro demokracii, dialog a diskusi;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 45
Bod 7

7. vítá závazek Komise umožnit občanům přístup k právním předpisům EU, k procesům a informacím v jejich vlastním jazyce, ***v budoucnosti by však mělo být žádoucí, aby to platilo také pro*** méně používané nestátní jazyky, neboť i tyto jazyky jsou „vlastními jazyky“ mnoha občanů EU; je mimo jiné nelogické, že Komise uvádí, že občan má

právo obracet se na EU ve svém vlastním jazyce, bez jakýchkoli překážek, a poté říci, že to platí pouze pro úřední jazyky, čímž jsou vyloučeni všichni ti, jejichž mateřským jazykem není státní jazyk (asi 10 % obyvatel EU). To by bylo významným krokem k překonání vzdálenosti mezi EU a mnoha jejími občany, což je hlavním cílem Plánu D pro demokracii, dialog a diskusi;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 46
Bod 8

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 47
Bod 8a (nový)

8a. vyzývá Komisi a další evropské orgány, aby na svých internetových stránkách co nejlépe využily nové digitální a technologické překládací nástroje, aby umožnily evropským občanům využívat je a získat z internetu informace o Evropě ve svém jazyce;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 48
Bod 9

9. domnívá se, že přistěhovalci musí mít co nejvíce příležitostí naučit se jazyk ***nebo jazyky*** hostitelské země***, jak jsou definovány právními předpisy těchto zemí, s ohledem na sociální a kulturní*** začlenění přistěhovalců do společnosti, ***tak dalece, jak je to nutné, s použitím metod, které byly ověřeny jako účinné pro výuku jazyků a pro začlenění přistěhovalců do společnosti***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 49
Bod 9

9. domnívá se, že přistěhovalci ***by měli*** mít co nejvíce příležitostí naučit se jazyk hostitelské země jako prostředek, který usnadňuje a zlepšuje začlenění do společnosti***, ale také že alespoň někteří státní zaměstnanci pracující v oblastech spojených s přistěhovalci by měli být schopni rozumět příslušnému jazyku přistěhovalců;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Zdzisław Zbigniew Podkański

Pozměňovací návrh 50
Bod 9

9. domnívá se, že přistěhovalci musí mít co nejvíce příležitostí naučit se jazyk hostitelské země jako prostředek, který usnadňuje a zlepšuje začlenění do společnosti, ***a výuka musí probíhat v jejich mateřském jazyce jako způsob zachování jejich vazeb k vlasti***;

Or. pl

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 51
Bod 9a (nový)

9a. zdůrazňuje, že alespoň někteří ze státních zaměstnanců a pracovníků pracujících v oblasti obývané etnickými menšinami by měli být schopni rozumět jazyku těchto menšin;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 52
Bod 10

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 53
Bod 10

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Manolis Mavrommatis

Pozměňovací návrh 54
Bod 10

10. vítá záměr povzbuzovat členské státy k vytvoření národních plánů, neboť tyto plány uznávají potřebu jazykového plánování na úrovni členského státu; to pozvedne mnoho jazyků, které jsou používány v menší míře, a zvýší informovanost o významu jazykové rozmanitosti; navrhuje, aby plány členských států zahrnovaly ***(vypouští se)*** méně používané jazyky v rámci každého členského státu a aby zvážily ***zájmové kurzy pro dospělé*** a aby tyto projekty byly zařazeny k příkladům osvědčených postupů;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 55
Bod 11

11. podporuje činnosti zaměřené na odbornou přípravu učitelů a dodává, že počet jazyků ***vyučovaných jak v rámci, tak mimo školu by měl*** být rozšířen, aby ***umožnil budoucím učitelům naučit se a následně vyučovat*** větší rozmanitost jazyků; ***v této souvislosti připomíná, že výuka jazyků je důležitá k podpoření a usnadnění mobility nejenom pro studenty, ale pro všechny pracovníky usilující o pokračování v zaměstnání v jednom z členských států;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Manolis Mavrommatis

Pozměňovací návrh 56
Bod 11

11. podporuje činnosti zaměřené na odbornou přípravu učitelů a dodává, že počet jazyků by měl být rozšířen, což usnadní větší rozmanitost jazyků, které mohou být učitelům dostupné a které mohou vyučovat***, za předpokladu, že je o to zájem***;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložila Ljudmila Novak

Pozměňovací návrh 57
Bod 11

11. podporuje činnosti zaměřené na odbornou přípravu učitelů***, také učitelů nejazykových předmětů a odborných učitelů,*** a dodává, že počet jazyků by měl být rozšířen, což usnadní větší rozmanitost jazyků, které mohou být učitelům dostupné a které mohou vyučovat;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Luis Herrero-Tejedor a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 58
Bod 11

11. podporuje činnosti zaměřené na odbornou přípravu učitelů a dodává, že počet jazyků by měl být rozšířen, což usnadní větší rozmanitost jazyků, které mohou být učitelům dostupné a které mohou vyučovat ***za stejných podmínek***;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 59
Bod 11a (nový)

11a. zdůrazňuje, že do zlepšení výuky jazyků by měli být zahrnuti nejen učitelé jazyků a jazykoví odborníci, ale také odborníci s jinými specializacemi a rodilí mluvčí příslušného jazyka, aby se zajistilo nezávislé posouzení různých metod výuky jazyků;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 60
Bod 11a (nový)

11a. naléhá, aby byla věnována zvláštní pozornost podpoře přístupu k osvojení cizího jazyka osobám ve znevýhodněných nebo složitých situacích nebo osobám s postižením;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 61
Bod 11b (nový)

11b. domnívá se, že osvojení jazyka by mělo být podstatným prvkem v celoživotním vzdělávání;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 62
Bod 12

12. vítá vyšší využití integrované výuky obsahu a jazyka, v jejímž rámci se žáci učí předmět prostřednictvím cizího jazyka ***(vypouští se)***;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Manolis Mavrommatis

Pozměňovací návrh 63
Bod 12

12. vítá vyšší využití integrované výuky obsahu a jazyka, v jejímž rámci se žáci učí

předmět prostřednictvím cizího jazyka, a dodává, že tato výuka by měla zahrnovat všechny evropské jazyky ***tak dalece, jak je to uskutečnitelné a jak je žáci požadují***;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 64
Bod 12

12. vítá vyšší využití integrované výuky obsahu a jazyka, v jejímž rámci se žáci učí předmět prostřednictvím cizího jazyka, a ***vyzývá členské státy k vytvoření sítě osvědčených postupů, zejména analyzováním výsledků obdržených z intenzivních kurzů v mnohojazyčných zemích***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Luis Herrero-Tejedor a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 65
Bod 13

13. vítá skutečnost, že vysokoškolská zařízení hrají aktivnější roli v podpoře mnohojazyčnosti mezi studenty a zaměstnanci, jakož i v šířeji pojaté místní komunitě, a proto věří, že by se měly podporovat vazby mezi univerzitami, ***národními,*** místními a regionálními orgány ***(vypouští se)***;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložil Pál Schmitt

Pozměňovací návrh 66
Bod 14

vypouští se

Or. hu

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 67
Bod 14

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Ljudmila Novak

Pozměňovací návrh 68
Bod 14

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 69
Bod 14

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 70
Bod 14

14. domnívá se, že jazyk, který se používá v kurzech programu Erasmus, by měl být úředním jazykem hostitelské země nebo vzdělávacího systému dané oblasti ***(vypouští se)***;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 71
Bod 14

14. domnívá se, že ***nejméně jeden*** jazyk, který se používá v kurzech programu Erasmus, by měl být úředním jazykem vzdělávacího systému hostitelské země ***(vypouští se)*** a že je třeba zajistit, aby studenti programu Erasmus dosáhli takové jazykové úrovně, která jim umožní navštěvovat kurzy poskytované ***alespoň v jednom z těchto jazyků***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 72
Bod 16

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 73
Bod 16

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 74
Bod 17

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 75
Bod 17

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Zdzisław Zbigniew Podkański

Pozměňovací návrh 76
Bod 17

17. věří, že je třeba zvláštní politika zaměřená na evropské spotřebitele, aby ***bylo povinné*** při označování potravin a v poprodejních službách ***používat*** také jazyky, které jsou používány v menší míře;

Or. pl

Pozměňovací návrh, který předložila Marianne Mikko

Pozměňovací návrh 77
Bod 18

18. podporuje návrhy týkající se mnohojazyčnosti v informační společnosti a vytvoření a oběh mnohojazyčného obsahu a znalostí, ***zejména v audiovizuálním a zábavním průmyslu;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 78
Bod 18

18. podporuje návrhy týkající se mnohojazyčnosti v informační společnosti a vytvoření a oběh mnohojazyčného obsahu a znalostí; přibývají technologie, které napomohou většímu používání všech jazyků ***(vypouští se);*** technologie nabízejí největší potenciál, který zajistí sociálně jazykový prostor pro všechny evropské jazyky;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 79
Bod 19

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 80
Bod 19

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 81
Bod 19

19. podporuje návrhy na rozvoj profesí a odvětví souvisejících s jazyky; všechny evropské jazyky budou potřebovat nové technologie, jako jsou zpracování řeči, rozpoznávání řeči a jiné, ale také budou potřebovat pracovat na terminologii, rozvoji výuky jazyků, certifikaci jazyků a jazykových zkouškách; jinak budou se svým sociálně jazykovým prostorem zaostávat a převahu nad ním získají větší jazyky ***(vypouští se)***;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 82
Bod 20

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 83
Nadpis následující po bodu 21

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 84
Bod 22

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 85
Bod 22

22. vyzývá evropské instituce a orgány, aby s občany komunikovaly v jejich národním jazyce ***(vypouští se);***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits a Hannu Takkula

Pozměňovací návrh 86
Bod 22

22. vyzývá evropské instituce a ***jejich*** orgány, aby ***respektovaly ústavní nařízení členských států týkající se jazyků a v souladu s nimi komunikovaly s občany v úředních jazycích oblastí, ve kterých občané žijí;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 87
Bod 22

22. vyzývá evropské orgány a instituce, aby s občany komunikovaly v jejich národním ***nebo úředním*** jazyce***, v souladu s principem subsidiarity; připomíná nicméně, že některé členské státy nepoužívají svůj národní jazyk jako úřední jazyk orgánů;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Maria Badia I Cutchet

Pozměňovací návrh 88
Bod 22

22. vyzývá evropské instituce a orgány, aby ***zlepšily svou komunikaci*** s občany v jejich národním jazyce bez ohledu na to, zda je jejich jazyk úředním jazykem na úrovni členského státu či na úrovni EU;

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 89
Bod 23

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 90
Bod 23

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 91
Bod 23

23. ***vyzývá ty členské státy, které ratifikovaly Evropskou chartu pro regionální a menšinové jazyky, k pokračování v jejich úsilí podporovat mnohojazyčnost zajištěním rozmanitosti a pluralismu; připomíná, že podpora výuky a studia jazyků a rozmanitosti jazyků, včetně úředních jazyků EU i jejích regionálních a menšinových jazyků, musí být prioritou pro kroky Společenství v oblasti vzdělávání a školení; zdůrazňuje, že taková opatření jsou zvláště důležitá pro okrajové oblasti členských států, kde se týkají jazyků používaných v sousedících oblastech členských států;***

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 92
Bod 24

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 93
Bod 24

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Pál Schmitt

Pozměňovací návrh 94
Bod 24

vypouští se

Or. hu

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 95
Bod 24

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 96
Bod 24

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 97
Bod 25

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 98
Bod 25

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 99
Bod 25

25. ***podporuje*** Komisi, aby ***pokračovala v zavádění*** návrhů obsažených v Ebnerově zprávě ***tak dalece, jak je to možné, a aby o výsledcích pravidelně informovala Parlament***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 100
Bod 26

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Gyula Hegyi

Pozměňovací návrh 101
Bod 26

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 102
Bod 26

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula a Marielle De Sarnez

Pozměňovací návrh 103
Bod 26

26. ***vyzývá evropského ombudsmana, aby věnoval zvláštní pozornost lingvistickým právům evropských občanů a aby nabídl více způsobů řešení*** konfliktních situací s jazyky EU;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 104
Bod 27

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 105
Bod 27

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits a Hannu Takkula

Pozměňovací návrh 106
Bod 27

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 107
Bod 28

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits a Hannu Takkula

Pozměňovací návrh 108
Bod 28

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Karin Resetarits a Hannu Takkula

Pozměňovací návrh 109
Bod 28

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 110
Bod 29

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 111
Bod 29

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marianne Mikko

Pozměňovací návrh 112
Bod 29

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó a Karin Resetarits, Hannu Takkula

Pozměňovací návrh 113
Bod 29

29. vyzývá k vytvoření nové agentury pro základní práva, která bude výslovně pověřena zajišťováním jazykových práv; tato nová agentura, která zahájí činnost v roce 2007, ***nahradí*** stávající Agenturu proti rasismu a xenofobii, která sídlí ve Vídni, a měla by se zabývat otázkami jazykové diskriminace;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 114
Bod 30

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 115
Bod 30

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Erna Hennicot-Schoepges

Pozměňovací návrh 116
Bod 30

30. vyzývá Komisi k usnadnění a podporování přístupu k informacím a dotacím pro žadatele usilující o podporu mnohojazyčnosti prostřednictvím sítí a/nebo projektů financovaných Komisí od roku 2007;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Pál Schmitt

Pozměňovací návrh 117
Bod 30

30. vyzývá k vytvoření nové sítě pro jazykovou rozmanitost, kterou budou tvořit Evropský úřad pro méně používané jazyky, sítě Mercator, výbory pro plánování v oblasti regionálních jazyků nebo jazyků národnostních menšin, výzkumné ústavy a centra podpory jazykové rozmanitosti; ***(vypouští se)***od té doby, co Evropská unie přijala provádění strategie ve svém plánu financování, musí být cíl podpory a ochrany regionálních a menšinových jazyků jasně stanoven jako jeden z cílů alespoň ve všech programech týkajících se odvětví jazykových služeb a odvětví multimediálních materiálů;

Or. hu

Pozměňovací návrh, který předložili Alejo Vidal-Quadras a Luis Herrero-Tejedor

Pozměňovací návrh 118
Bod 31

vypouští se

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Vasco Graça Moura a Alejo Vidal-Quadras

Pozměňovací návrh 119
Bod 31

vypouští se

Or. en